

NACIONES UNIDAS

Asamblea General

QUINCUAGÉSIMO SEGUNDO PERÍODO DE SESIONES

Documentos Oficiales

QUINTA COMISIÓN
54ª sesión
celebrada el viernes
20 de marzo de 1998
a las 10.00 horas
Nueva York

ACTA RESUMIDA DE LA 54ª SESIÓN

Presidente: Sr. CHOWDHURY (Bangladesh)

Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos
y de Presupuesto: Sr. MSELLE

SUMARIO

TEMA 159 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN ANGOLA (continuación)

TEMA 136 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN TAYIKISTÁN

TEMA 125 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL REFERÉNDUM DEL SÁHARA OCCIDENTAL

TEMA 141 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE APOYO DE LAS NACIONES UNIDAS EN HAÍTÍ

TEMA 142 DEL PROGRAMA: ASPECTOS ADMINISTRATIVOS Y PRESUPUESTARIOS DE LA FINANCIACIÓN DE LAS OPERACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ (continuación)

TEMA 116 DEL PROGRAMA: PROYECTO DE PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1998-1999 (continuación)

TEMA 119 DEL PROGRAMA: PLAN DE CONFERENCIAS (continuación)

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.54
23 de julio de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Se declara abierta la sesión a las 10.15 horas.

TEMA 159 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN ANGOLA (continuación) (A/52/799 y A/52/825)

TEMA 136 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE OBSERVADORES DE LAS NACIONES UNIDAS EN TAYIKISTÁN (A/52/772/Add.1 y A/52/817)

TEMA 125 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL REFERÉNDUM DEL SÁHARA OCCIDENTAL (A/52/730 y Add. 2 y A/52/816 y Corr.1)

TEMA 141 DEL PROGRAMA: FINANCIACIÓN DE LA MISIÓN DE APOYO DE LAS NACIONES UNIDAS EN HAITÍ (A/52/798 y A/52/818)

1. El Sr. MSELLE (Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto) presenta los informes de la Comisión Consultiva sobre la financiación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Angola (MONUA) (A/52/825), de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) (A/52/817), de la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental (MINURSO) (A/52/816 y Corr.1) y de la Misión de Apoyo de las Naciones Unidas en Haití (UNSMIH), la Misión de Transición de las Naciones Unidas en Haití (UNTMIH) y la Misión de Policía Civil de las Naciones Unidas en Haití (MIPONUH) (A/52/818).

2. En su informe sobre la financiación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Angola (MONUA) (A/52/799), el Secretario General pidió un aumento de 25,7 millones de dólares con respecto a los 155 millones de dólares en cifras brutas ya consignados por la Asamblea General para sufragar las necesidades adicionales relacionadas con el personal militar, los observadores militares y el personal civil. De la suma adicional solicitada, 15,4 millones de dólares corresponden a gastos relacionados con el personal militar. En el informe de la Comisión Consultiva (A/52/825, párrs. 6 y 8) se indican algunas esferas en las que pueden hacerse economías. Por consiguiente, la Comisión Consultiva recomienda que se apruebe una suma adicional de 20 millones de dólares, principalmente para gastos relacionados con el personal militar, lo que elevaría a 175 millones de dólares en cifras brutas la consignación total para el período comprendido entre el 1º de julio de 1997 y el 30 de junio de 1998.

3. En su informe sobre la financiación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (MONUT) (A/52/722/Add.1), el Secretario General propuso que se aumentara el presupuesto de la Misión de los 7,9 millones de dólares autorizados a 19,9 millones de dólares, a fin de sufragar el incremento de la cantidad de observadores militares, que pasan de 44 a 120, de funcionarios civiles internacionales, que pasan de 26 a 71, y de funcionarios de contratación local, que pasan de 40 a 140, así como la incorporación de dos policías civiles. Atendiendo a ciertas cuestiones planteadas por la Comisión Consultiva en relación con el efecto de la demora en la ampliación de la Misión, la Secretaría redujo su estimación en 3,3 millones de dólares. La Comisión Consultiva indica en su informe (A/52/817, párrs. 10 y 11) que es posible lograr más economías, y recomienda que el presupuesto para el período que termina el 30 de junio de 1998 no sea superior a 15 millones de dólares en cifras brutas.

/...

4. En su informe sobre la financiación de la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental (MINURSO) (A/52/730 y Add.2), el Secretario General pidió una consignación adicional de 17,1 millones de dólares, principalmente para el proceso de identificación. Luego de considerables debates, la Comisión Consultiva recomienda que se aprueben los recursos adicionales.

5. Por las razones expuestas en su informe sobre la financiación de la Misión de Apoyo de las Naciones Unidas en Haití (UNSMIH), la Misión de Transición de las Naciones Unidas en Haití (UNTMIH) y la Misión de Policía Civil de las Naciones Unidas en Haití (MIPONUH) (A/52/818), la Comisión Consultiva pidió que el presupuesto que figura en el informe del Secretario General (A/52/798) se presentase nuevamente para su examen en mayo de 1998. Entre tanto, se autorizó al Secretario General a continuar utilizando los recursos ya consignados por la Asamblea General, así como la suma autorizada por la CCAAP.

6. En sus informes sobre la MINURSO, la MONUT y la MONUA, la Comisión Consultiva señaló a la atención de la Asamblea General los saldos no comprometidos reflejados en los informes de ejecución financiera de dichas misiones en el período terminado el 30 de junio de 1997. Si bien la Comisión Consultiva presentará oportunamente sus observaciones sobre dichos informes, no es previsible que tales observaciones afecten el nivel de las cantidades a acreditarse a los Estados Miembros que se indican en los informes de ejecución. Las consecuencias administrativas y financieras de las decisiones del Consejo de Seguridad relativas a esas misiones se tramitarán con arreglo al procedimiento estipulado en la resolución 49/233 de la Asamblea General.

7. El Sr. MOKTEFI (Argelia) pide una explicación detallada de la tasa de vacantes de la MINURSO, que es del 14,5% para el personal internacional y del 13,7% para el personal local en el período comprendido entre el 1º de julio de 1997 y el 31 de enero de 1998 (A/52/816, párr.4). Además, a la delegación de Argelia le sorprende la afirmación contenida en el párrafo 7 del informe de la CCAAP de que, a pedido del Gobierno de Marruecos, se están llevando a cabo conversaciones con el fin de abrir otros dos centros de identificación en Marruecos septentrional. En los acuerdos entre ambas partes se mencionaron sólo nueve centros de identificación, y, como no hay un mandato político para el establecimiento de centros adicionales, la delegación de Argelia se opone a la financiación de tales centros. El orador pide una explicación.

8. El Sr. WHARTON (Estados Unidos de América) dice que su delegación apoya la ampliación de la MINURSO para que la Misión pueda terminar con éxito la identificación de los posibles votantes para el próximo referéndum y llevar a cabo la remoción de minas y las demás actividades militares necesarias para el despliegue del personal de la Misión y el traslado de los refugiados. Sin embargo, el orador toma nota con preocupación del crecimiento en espiral de los gastos derivados del incremento del componente civil internacional y, en particular, la propuesta de que se añadan 176 puestos de funcionarios internacionales, que comprendería el incremento de la cantidad de funcionarios internacionales del cuadro de servicios generales de 41 a 123. El costo del personal del cuadro de servicios generales es muy elevado, pues reciben las mismas prestaciones que los demás funcionarios internacionales pero desempeñan tareas normalmente realizadas por funcionarios de contratación local y, si bien en el informe del Secretario General (A/52/730, anexo V) se ha tratado de

justificar su contratación, el orador pide que la Secretaría brinde nuevas aclaraciones. En la resolución que apruebe la Comisión debería pedirse al Secretario General que, para reducir los gastos relacionados con la contratación del personal del cuadro de servicios generales, tome las medidas necesarias para emplear los servicios de funcionarios de contratación local en la medida adecuada a las exigencias operacionales.

9. Además, la delegación de los Estados Unidos pide que la adición 1 al informe del Secretario General sobre la financiación de la Misión de las Naciones Unidas para el Referéndum del Sáhara Occidental (A/52/730/Add.1) y el informe del Secretario General sobre la financiación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán (A/52/772) se examinen en la parte en curso de la continuación del período de sesiones y que los saldos no comprometidos de 2.570.300 dólares y 1.507.900 dólares en cifras brutas, que se mencionan en los párrafos 8 y 10, respectivamente, de dichos informes, se acrediten sin demora a los Estados Miembros.

10. El Sr. BOYNTON (Estados Unidos de América) dice que su delegación tiene preguntas respecto de toda la cuestión de los saldos no comprometidos de las diversas misiones de mantenimiento de la paz y pide que el Secretario General informe a la Comisión de los casos en que dichos saldos no se hayan devuelto a los Estados Miembros y que vele por su inmediata devolución.

11. El Sr. KABIR (Bangladesh), refiriéndose a la financiación de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Tayikistán, pide información concreta sobre los progresos logrados en relación con la desmovilización y el desarme en Tayikistán. Desearía saber por qué son tan elevadas las tasas de vacantes en la MONUT y pregunta si esa situación afecta al desempeño y, en caso afirmativo, en qué forma.

12. El Sr. THORNE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), hablando en nombre de la Unión Europea, pregunta cuál es la situación del informe sobre las contribuciones voluntarias para la MONUT que la Comisión Consultiva se había comprometido a elaborar (A/51/850, párr. 12). Asimismo señala a la atención el informe del Secretario General sobre la composición de los grupos de Estados Miembros existentes a los efectos del prorrateo de los gastos de las operaciones de mantenimiento de la paz financiadas mediante cuotas prorrateadas (A/47/484), que contiene una información sumamente útil acerca de los cambios en la composición de los grupos, y pide a la Secretaría que elabore un informe actualizado.

13. El Sr. WATANABE (Japón) hace llegar sus condolencias a las víctimas del reciente accidente de helicóptero en el que fallecieron o resultaron heridos nueve miembros de la Misión de las Naciones Unidas de Verificación de Derechos Humanos en Guatemala (MINUGUA), así como a las familias y los colegas de los fallecidos.

14. La delegación del Japón asigna gran importancia a las actividades de la Misión de Apoyo de las Naciones Unidas en Haití (UNSMIH), pues la estabilidad política de dicho país es un elemento clave para la paz y la prosperidad de la región. Si bien lamenta que se necesite financiación adicional, comprende que el cambio de las condiciones puede exigir tal incremento y está dispuesta a cumplir con sus obligaciones de pago con arreglo a la Carta de las Naciones

/...

Unidas, a condición de que se cumplan las exigencias debidas en materia de rendición de cuentas. Por consiguiente, la delegación del Japón apoya la solicitud de la Comisión Consultiva de que se elaboren estimaciones revisadas. De todos modos, se pregunta cómo surgió la situación que dio lugar a la solicitud mencionada.

15. La Sra. EMERSON (Portugal), hablando en relación con la elevada tasa de vacantes de la MINURSO, pide a la Secretaría que explique si los funcionarios internacionales empleados en la Misión están cumpliendo efectivamente las cometidos para los que fueron contratados.

16. El Sr. MEDINA (Marruecos) dice que ha tomado nota de las observaciones formuladas por otra delegación en relación con el pasaje del informe de la Comisión Consultiva sobre la financiación de la MINURSO (A/52/816, párr. 7) en el que se expresa que podrían abrirse otros dos centros de identificación en Marruecos septentrional. Pone de relieve que la Quinta Comisión sólo está autorizada para formular observaciones sobre los aspectos financieros y administrativos de las decisiones políticas tomadas por los órganos competentes.

17. El Sr. MOKTEFI (Argelia) dice que la observación del representante de Marruecos no es pertinente. El hecho de que el pasaje mencionado figure en el informe de la Comisión Consultiva autoriza a la Comisión a formular observaciones respecto de él. No existe fundamento jurídico, político ni financiero alguno para la apertura de centros de identificación adicionales que no estén mencionados en los acuerdos y arreglos pertinentes. Las resoluciones más recientes del Consejo de Seguridad y el informe del Secretario General se han referido constantemente a nueve centros de esa índole, y la Quinta Comisión sólo puede aceptar la financiación de lo que esté comprendido dentro de los mandatos políticos. La oradora pide a la Secretaría que brinde información adicional.

18. El Sr. YEO BOCK CHENG (División de Financiación de Operaciones de Mantenimiento de la Paz) dice que la Secretaría examinó recientemente la utilización de funcionarios del cuadro de servicios generales de contratación internacional en todas las misiones de mantenimiento de la paz y en cada uno de los informes del Secretario General indicó si algunos de esos funcionarios podían ser reemplazados por personal de contratación local. La cuestión de los saldos no utilizados de los presupuestos de las misiones de mantenimiento de la paz se examinará con mayor detenimiento en las consultas oficiosas. El orador transmitirá al Departamento de Gestión, para que tome las medidas pertinentes, la solicitud de la Unión Europea de que se actualice el informe del Secretario General sobre la composición de los grupos de Estados Miembros existentes a los efectos del prorrateo de los gastos de las operaciones de mantenimiento de la paz financiadas mediante cuotas prorrateadas (A/47/484).

19. Respondiendo a la pregunta del representante del Japón acerca de la necesidad de estimaciones presupuestarias revisadas para la Misión de Apoyo de las Naciones Unidas en Haití, el orador explica que la situación se complicó porque el Consejo de Seguridad autorizó una serie de enmiendas y prórrogas por plazos breves del mandato de la Misión. El Secretario General ya presentó un presupuesto revisado, que de inmediato perdió actualidad a consecuencia de medidas adoptadas por el Consejo de Seguridad. La Comisión Consultiva pidió al Secretario General que volviera a presentar su presupuesto, porque algunas de

las cantidades que figuraban en él resultaban cuestionables a consecuencia de las demoras en el registro de las cuentas de actividades sobre el terreno y la errónea imputación de algunos gastos a fondos de contribuciones voluntarias en lugar de al presupuesto prorrateado. En el informe de la Comisión Consultiva (A/52/818) se hace referencia a una gran escasez de personal en la Secretaría; de hecho, el problema deriva de un alto grado de movimientos de personal en la Sede y en la Misión, que determinó demoras adicionales. La Secretaría está en vías de presentar un nuevo presupuesto revisado.

20. El Sr. PERSAUD (Jefe del Servicio de Gestión y Apoyo Financiero de la División de Administración y Logística de Actividades sobre el Terreno del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz) dice que la elevada tasa de vacantes de la MONUT se debe a que la Misión opera en condiciones muy difíciles debido a la falta de seguridad en numerosas partes del país. Por consiguiente, el nivel de despliegue del personal de apoyo administrativo fue mínimo y seguirá siendo así hasta que el Gobierno de Tayikistán pueda garantizar condiciones más seguras. Naturalmente, la falta de personal operacional repercute negativamente en las operaciones de la Misión. Los funcionarios desplegados se ven obligados a trabajar siete días por semana para prestar apoyo a los observadores militares. Se sigue conversando sobre el tema con el Gobierno y el orador espera que puedan tomarse urgentes medidas para lograr mayor seguridad en el ambiente de trabajo, lo que permitirá completar el despliegue del personal.

21. La información que figura en el párrafo 7 del informe de la CCAAP sobre la financiación de la MINURSO (A/52/816) acerca de la apertura de otros dos centros en Marruecos septentrional se presta a confusión. Los centros mencionados son, en realidad, anexos de centros existentes que funcionan de tanto en tanto. Sin embargo, en ningún momento habrá más de nueve centros en total. El orador se referirá a las demás cuestiones planteadas durante las consultas oficiosas.

22. El Sr. MOKTEFI (Argelia) acoge con beneplácito la explicación brindada por la Secretaría, según la cual no se están estableciendo dos centros adicionales en Marruecos septentrional, sino que se enviarán equipos móviles de los centros existentes para realizar actividades de identificación. El orador toma nota de que la cantidad total de centros de identificación seguirá siendo de nueve.

TEMA 142 DEL PROGRAMA: ASPECTOS ADMINISTRATIVOS Y PRESUPUESTARIOS DE LA FINANCIACIÓN DE LAS OPERACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MANTENIMIENTO DE LA PAZ (continuación) (A/C.5/52/38)

23. El Sr. GILPIN (Jefe del Servicio de Cuotas), presentando el informe del Secretario General sobre la aplicación de las resoluciones de la Asamblea General 49/249 y 50/224 (A/C.5/52/38), señala a la atención las disposiciones encaminadas a trasladar a Belarús, Grecia, Portugal y Ucrania a los grupos C, B, B y C, respectivamente. A pesar de que en las resoluciones se hace referencia a que serían iguales los valores en dólares del aumento de las cuotas de Portugal y la reducción de las cuotas de Belarús y del aumento de las cuotas de Grecia y la reducción de las cuotas de Ucrania, la Secretaría opina que la intención de la Asamblea fue reducir las cuotas de Belarús y Ucrania a niveles del grupo C sólo en la medida en que dichas reducciones fuesen compensadas por los aumentos de las cuotas de Portugal y Grecia, y que la Asamblea no tuvo la intención de

/...

que las cuotas de Belarús y Ucrania fuesen inferiores al nivel que de otro modo se les aplicaría como miembros del grupo C.

24. Sobre esa base, las cuotas de Belarús para las operaciones de mantenimiento de la paz en 1998 se calcularon a la tasa completa normal correspondiente a los miembros del grupo C y el saldo del aumento de la cuota de Portugal se tuvo en cuenta en la cuantía general relativa correspondiente al grupo A siguiendo el procedimiento habitual. El Secretario General se propone aplicar el mismo procedimiento en relación con las cuotas de Grecia y Ucrania en el futuro, si se plantea una situación análoga.

25. El Sr. VARSO (Eslovaquia) dice que espera que la Comisión pueda convenir en consultas oficiosas en el texto de un proyecto de resolución por el cual se tengan en cuenta las preocupaciones de Eslovaquia y se facilite su transición al grupo C.

26. El PRESIDENTE sugiere que la Comisión recomiende a la Asamblea General que tome nota del informe del Secretario General sobre la aplicación de las resoluciones de la Asamblea General 49/249 y 50/224 (A/C.5/52/38).

27. Así queda acordado.

TEMA 116 DEL PROGRAMA: PROYECTO DE PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1998-1999 (continuación) (A/C.5/52/L.24)

Proyecto de decisión A/C.5/52/L.24

28. El Sr. RIVA (Argentina) presenta el proyecto de decisión A/C.5/52/L.24 relativo a la reducción y reorientación de los gastos no relacionados con los programas. Señala a la atención una revisión editorial de la versión española de dicho texto para armonizarla con la versión inglesa, y espera que el proyecto se apruebe por consenso.

29. El Sr. AHOUNOU (Côte d'Ivoire) dice que su delegación habría deseado formular varias sugerencias en relación con el proyecto de decisión, pero que no fue consultada durante su elaboración. Sin embargo, a pesar de sus reservas, y con el fin de no demorar la labor de la Comisión, la delegación de Côte d'Ivoire está dispuesta a sumarse al consenso.

30. El PRESIDENTE recuerda que el Presidente del Grupo de los 77 y China indicó que dicho Grupo no estaba listo para tomar una decisión sobre el informe del Secretario General (A/52/758) en la primera parte de la continuación del período de sesiones. Por tal razón se elaboró el proyecto que la Comisión tiene ante sí.

31. El Sr. ATIYANTO (Indonesia) dice que, en su carácter de Presidente del Grupo de los 77 y China, desea confirmar el recuerdo del Presidente.

32. La Sra. ACHOURI (Túnez) apoya la declaración formulada por el Presidente del Grupo de los 77 y China. Asimismo desea señalar a la atención la necesidad de que en la versión francesa del proyecto se introduzca una revisión editorial análoga a la que sugirió el representante de la Argentina para la versión española.

/...

33. El PRESIDENTE dice que las revisiones editoriales sugeridas se reflejarán en las versiones definitivas de los textos en los respectivos idiomas.

34. Queda aprobado el proyecto de decisión A/C.5/52/L.24.

35. El Sr. WATANABE (Japón) dice que, si bien la Comisión tuvo que aplazar la consideración del informe del Secretario General sobre la reducción y reorientación de los gastos no relacionados con los programas (A/52/758), debe tomarse a la brevedad una decisión sobre los procedimientos y modalidades exactos de la cuenta para el desarrollo, para que la Secretaría pueda elaborar el esbozo del presupuesto por programas para el bienio siguiente. La delegación del Japón lamenta que la Comisión no haya podido examinar en consultas oficiosas el concepto de gastos no relacionados con los programas y las sugerencias de la Comisión Consultiva relativas a un nuevo mecanismo para la cuenta para el desarrollo; la Secretaría debería tomar nota de las opiniones expresadas por los Estados Miembros. El orador espera que la Comisión llegue a un acuerdo sobre la cuestión de la cuenta para el desarrollo en la segunda parte de la continuación del período de sesiones.

36. El Sr. ATIYANTO (Indonesia), hablando en nombre del Grupo de los 77 y China, dice que, si bien el Grupo estuvo de acuerdo en que se aplazara la consideración de la reducción y reorientación de los gastos no relacionados con los programas, insta al Secretario General a presentar un concepto claro y legítimo de dichos gastos, así como de las metodologías para calcular el porcentaje que representan, de modo que la Comisión pueda tomar una decisión sobre el asunto en el contexto del establecimiento de la cuenta para el desarrollo. El orador espera que el Secretario General, cuando elabore su próximo informe, tenga en cuenta las opiniones expresadas por el Grupo de los 77 y China.

37. El Sr. THORNE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), hablando en nombre de la Unión Europea, dice que, si bien la Unión Europea aceptó, con renuencia, el aplazamiento de la consideración del informe del Secretario General, las propuestas que en él se formulan siguen estando sobre la mesa, y el orador espera que el Secretario General las tenga en cuenta.

38. La Sra. SILOT BRAVO (Cuba) dice que, antes de tomar una decisión, su delegación habría preferido tener la información que había solicitado anteriormente acerca de las posibles reducciones de gastos, la cantidad de puestos cuya eliminación se proponía y las esferas de trabajo a que correspondían, y las medidas que se tomarían para racionalizar las tareas.

Proyecto de decisión A/C.5/52/L.23

39. La Sra. GOICOCHEA ESTENOZ (Cuba) dice que en el párrafo c) del proyecto de decisión A/C.5/52/L.23, relativo al espacio para oficinas en el Palais Wilson, debería decirse expresamente que la parte del costo del traslado correspondiente a las Naciones Unidas se sufragaría con cargo a recursos de la sección 27F del presupuesto, pues en la redacción actual parece ponerse en tela de juicio el proceso presupuestario estipulado en la resolución 41/213 de la Asamblea General. La redacción del párrafo e) debería ser sustituida por la siguiente: "Pide al Secretario General que encomiende a la Oficina de Servicios de

Supervisión Interna el cometido de presentar a la Asamblea General, en su quincuagésimo tercer período de sesiones, un análisis de la relación costo-beneficio en la utilización de las salas de conferencias de que disponen las Naciones Unidas en Ginebra." A continuación debería añadirse el siguiente párrafo: "Decide considerar la propuesta de construir otras dos salas de conferencias en el Palais Wilson a la luz del informe mencionado". Es necesario añadir ese párrafo porque no tiene sentido pedir un análisis de la relación costo-beneficio si ya se ha tomado la decisión de construir las salas de conferencias adicionales.

40. La oradora también propone que se añada otro nuevo párrafo según el cual la Asamblea decidiría considerar, en su quincuagésimo cuarto período de sesiones, la cuestión del espacio que quedaría disponible a consecuencia de la decisión adoptada por la Asamblea acerca del futuro de la División del Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales. Dicho párrafo resulta necesario porque los arreglos provisionales vigentes sólo abarcan el período que termina a fines de 1999.

41. El Sr. FERMÍN (República Dominicana) dice que apoya las propuestas formuladas por la representante de Cuba.

42. El Sr. ODAGA-JALOMAYO (Uganda) dice que en el párrafo b) del proyecto de decisión no se reflejan con exactitud las preocupaciones de la Comisión acerca de los arreglos para la mudanza al Palais Wilson. Por consiguiente, el comienzo del párrafo debería redactarse de la manera siguiente: "Acepta la propuesta del Secretario General relativa a la oferta de las autoridades suizas". En el párrafo c), la afirmación de que "el saldo restante de 1.959.000 dólares se sufragaría con cargo a los recursos disponibles para locales de oficina en Ginebra" es demasiado vaga. En lugar de ella deberían insertarse las palabras utilizadas por el Contralor para explicar la situación. Por último, la palabra "Insta" que figura en el párrafo d) es demasiado enérgica, habida cuenta de que las autoridades de Suiza han hecho una oferta generosa. En lugar de ella debería utilizarse una expresión más adecuada. El orador lamenta tener que expresar estas preocupaciones en la sesión, pero no estuvo informado de las consultas celebradas por el Presidente sobre el proyecto de decisión.

43. El PRESIDENTE dice que las únicas consultas celebradas sobre el proyecto de decisión fueron las que se celebraron en la última sesión oficial dedicada al tema. La redacción de los párrafos b) y c) fue tomada literalmente del informe oral del Presidente de la Comisión Consultiva. El Contralor examinó la redacción actual del párrafo c) y confirmó que reflejaba la situación con exactitud. Sin embargo, si la delegación de Uganda aún no está satisfecha, tal vez la propuesta de la delegación de Cuba de que se incluya una referencia a la sección 27F del presupuesto contemple sus preocupaciones. Se publicará una versión revisada del proyecto de decisión luego de celebrar consultas oficiosas.

44. El Sr. THORNE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), hablando en nombre de la Unión Europea, dice que está satisfecho con el texto actual del proyecto de decisión. Si bien no tiene objeciones respecto de los cambios propuestos por la delegación de Cuba en los párrafos c) y e), el orador duda acerca de la necesidad de realizar un análisis de la relación costo-beneficio, pues tiene entendido que ya no se dispondrá de las instalaciones del Petit Saconnex y que, consiguientemente, el Palais Wilson es la única alternativa.

Sin embargo, el orador no puede apoyar la propuesta de añadir dos nuevos párrafos, pues el primero tendría el efecto de aplazar la ejecución de las obras en el Palais Wilson y el segundo se refiere a una cuestión de microgestión que debería quedar librada a la Secretaría. El orador desearía que la Secretaría informara acerca de la probable repercusión del aplazamiento de la construcción de las salas de conferencias adicionales propuestas para el Palais Wilson.

45. El Sr. SACH (Director de la División de Planificación de Programas y Presupuestos) dice que la fecha prevista para la ocupación del Palais Wilson, originalmente fijada para marzo o abril de 1998, ya fue aplazada para el 1º de julio de 1998 debido a la demora en obtener la aprobación de la Comisión para la mudanza. Un nuevo aplazamiento de las obras determinaría otra demora, probablemente de por lo menos dos meses más.

46. La Sra. GOICOCHEA ESTENOZ (Cuba) dice que el cierre del anexo del Petit Saconnex no tiene nada que ver con la cuestión de las dos nuevas salas de conferencias, pues las actuales instalaciones de conferencias en Ginebra no están en el Petit Saconnex, sino en el Palacio de las Naciones. En el presupuesto para el bienio en curso, la Asamblea General asignó recursos para todas las reuniones de las Naciones Unidas en Ginebra en el entendido de que las reuniones se celebrarían en el Palacio de las Naciones. Por consiguiente, desde el punto de vista técnico, se justifica que la Comisión pida un análisis de la relación costo-beneficio. Dicha solicitud entrañaría el aplazamiento de la construcción de nuevas salas de conferencias, pero no de la mudanza al Palais Wilson.

TEMA 119 DEL PROGRAMA: PLAN DE CONFERENCIAS (continuación) (A/52/829)

47. El PRESIDENTE recuerda que, en la 50ª sesión de la Comisión, varias delegaciones se refirieron a la cuestión de las dos grandes fiestas islámicas y pidieron aclaraciones respecto de la interpretación de las disposiciones de los párrafos 5 y 6 de la resolución 52/214 A de la Asamblea General.

48. La Sra. SALIM (Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos) dice que no está en condiciones de asesorar a la Comisión acerca de la forma de resolver la cuestión de los dos feriados islámicos. En cambio, tomará como orientación la decisión de la Comisión.

49. Desde el punto de vista jurídico, incumbe a la Asamblea General determinar la cantidad total de feriados que tendrá el personal dentro de cada año civil. Sin embargo, la regla 101.3 del Estatuto y Reglamento del Personal estipula que el Secretario General fijará los feriados oficiales para cada lugar de destino. Con arreglo al inciso a) de la cláusula 8.1 del Estatuto del Personal, el Secretario General debe asegurar la participación del personal en la decisión que adopte, pues la cuestión se relaciona con el bienestar del personal. El Secretario General cumplió con lo dispuesto en los párrafos 5 y 6 de la resolución 52/214 A, según los cuales durante los días mencionados el edificio de la Sede debe permanecer cerrado al público y no deben celebrarse reuniones. Habida cuenta de la limitación a nueve días del total de feriados para el personal, el Secretario General declaró facultativos a los feriados del Viernes Santo e Id-al-Adha, pues no debía sustituirse ningún feriado. Al hacerlo, el Secretario General entendió que cumplía con el espíritu y la finalidad de la

resolución. El fundamento de la decisión del Secretario General fue que, en la medida de lo posible, los feriados de los funcionarios deben coincidir con los de sus cónyuges e hijos, a fin de preservar la santidad de la vida familiar. La decisión no se fundó en ninguna otra razón. Sin embargo, la decisión del Secretario General sería más fácil y practicable si la Comisión recomendase a la Asamblea General que declarase que Id-al-Adha sería el décimo feriado del personal. Así pues, el tema está en manos de la Comisión.

50. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria) agradece a la Subsecretaria General la aclaración que brindó respecto de los feriados islámicos y reitera la preocupación de su delegación por dicha cuestión. El párrafo 5 de la resolución 52/214 A de la Asamblea General da a la Secretaría fundamentos suficientes para observar los feriados islámicos exactamente de la misma manera que los demás feriados. Sin embargo, la Secretaría sólo añadió los dos feriados de Id-al-Fitr e Id-al-Adha a la lista de feriados en teoría. Cuando se propuso el párrafo 5, en el quincuagésimo segundo período de sesiones, quedó entendido que su texto era suficiente para asegurar que se observasen plenamente ambos feriados. El orador concuerda con la Subsecretaria General en que es difícil conciliar los feriados internacionales y los locales; sin embargo, debe recordarse que las Naciones Unidas son una organización internacional. El orador pide una respuesta de la Secretaría a la pregunta formulada por el representante de Uganda en relación con el derecho de los representantes del personal de celebrar un referéndum acerca de una resolución aprobada por la Asamblea General. El orador refuta la afirmación hecha por el representante del personal a ese respecto, que es incorrecta. Destaca la necesidad de transparencia en la información que se presente sobre el tema a la Quinta Comisión. La delegación de la República Árabe Siria no considera aceptable que la decisión sobre los feriados quede librada al personal, pues todos deben celebrar los feriados islámicos de la misma manera que celebran la Navidad, por ejemplo, porque es un feriado internacional. Id-al-Fitr e Id-al-Adha también deben considerarse feriados oficiales internacionales, especialmente habida cuenta de que en las Naciones Unidas hay 45 países islámicos.

51. El PRESIDENTE insta a los miembros de la Comisión a centrarse en la forma de resolver el problema y abstenerse de reformular posiciones que ya son bien conocidas. Una sugerencia concreta es la de aumentar de 9 a 10 el total de feriados en cada año civil. Convendría que se formularan otras sugerencias concretas.

52. El Sr. FARID (Arabia Saudita), respondiendo a la declaración formulada por la Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos, dice que no considera que el Secretario General haya cumplido plenamente con lo dispuesto en la resolución 52/214 A. Deberá publicarse una nueva circular en la que se clasifique a Id-al-Adha como feriado oficial no facultativo. La delegación de Arabia Saudita estaría dispuesta a considerar el aumento del total de feriados a 10. Entre tanto, empero, la fecha del feriado de Id-al-Adha se está acercando rápidamente y es imperioso que se observe en la forma dispuesta por la resolución.

53. El Sr. AHOUNOU (Côte d'Ivoire) desea saber si incumbe a la Secretaría o a la Asamblea General determinar el aumento de la cantidad de feriados. Si tal determinación es de competencia de la Asamblea General, tal vez sea posible que la Asamblea proponga que se añada un décimo feriado para tener en cuenta las

preocupaciones de los Estados Miembros islámicos. El orador agradecerá que la Secretaría proporcione una aclaración sobre el punto.

54. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria) dice que apoya la propuesta de aumentar a 10 la cantidad de feriados.

55. El Sr. ODAGA-JALOMAYO (Uganda) dice que Uganda, en su carácter de miembro de la Organización de la Conferencia Islámica, comparte las preocupaciones de otras delegaciones con respecto a la observancia de los feriados de Id-al-Fitr e Id-al-Adha. Sin embargo, en la búsqueda de una solución para el problema, la Organización debe tener mucho cuidado de no enfrentar a una religión con otra. En tal sentido, el orador señala que se ha declarado feriado facultativo al Viernes Santo, lo que tal vez cree otros problemas.

56. Las Naciones Unidas son una organización internacional que representa a 185 Estados Miembros y la preocupación de asegurar que los feriados de las Naciones Unidas coincidan con los feriados locales del lugar de destino de la Sede, si bien merece cierta consideración, no debería ser un factor determinante. La delegación de Uganda desea sugerir que se aumente el total de feriados a 10 o que se disponga que uno de los feriados locales no religiosos sea facultativo.

57. El Sr. MONAYAIR (Kuwait) dice que el debate acerca de los feriados ha insumido un tiempo excesivo, pese a que la resolución es sumamente clara. Acoge con beneplácito la propuesta de aumentar a 10 la cantidad de feriados, a condición de que se haga por consenso sin remitir la cuestión a consultas.

58. El PRESIDENTE dice que, por lo que tiene entendido, se decidió abordar primero el feriado de Id-al-Fitr porque cae en enero.

59. La Sra. ARAGON (Filipinas) dice que apoya la propuesta de aumentar a 10 la cantidad de feriados oficiales del personal.

60. La Sra. SILOT BRAVO (Cuba) dice que, habida cuenta de las preocupaciones expresadas por algunas delegaciones con respecto a la aplicación de los párrafos 5 y 6 de la resolución 52/214 A de la Asamblea General, apoya la opinión expresada por el representante de Côte d'Ivoire.

61. El Sr. LOZINSKI (Federación de Rusia) dice que es importante recordar los debates celebrados y el acuerdo logrado cuando se aprobó el proyecto de resolución en diciembre de 1997. Pide a la Secretaría que proporcione a todas las delegaciones ejemplares del acta resumida de la sesión pertinente de la Quinta Comisión.

62. La Sra. ACHOURI (Túnez) agradece a la Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos la aclaración que brindó, y dice que su delegación apoya las declaraciones formuladas por los representantes de la República Árabe Siria, Uganda y Kuwait. No estima necesario que el debate tome un giro religioso ni que se discuta la prioridad que deba darse a los feriados islámicos, cristianos, judíos o de otra índole. La delegación de Túnez apoya la propuesta formulada por el representante de Uganda, y considera que hay dos formas posibles de resolver el problema. Una de ellas consiste en aumentar a 10 la cantidad de feriados oficiales. La otra consiste en considerar a los feriados islámicos

como dos de los nueve feriados oficiales de las Naciones Unidas, pero dejar que el personal elija con respecto a los feriados nacionales de los Estados Unidos.

63. El Sr. ATIYANTO (Indonesia) dice que también apoya la propuesta de la delegación de Uganda de aumentar a 10 la cantidad de feriados del personal.

64. El Sr. SIAL (Pakistán) dice que la distribución del acta resumida de la sesión en que se aprobó el proyecto de resolución no haría más que complicar las cosas. El orador también apoya la propuesta de aumentar a 10 la cantidad de feriados del personal.

65. El Sr. MIRMOHAMMAD (República Islámica del Irán) dice que concuerda en que la distribución del acta resumida no sería un enfoque constructivo. Comparte las opiniones expresadas por las delegaciones que han apoyado el pleno cumplimiento de la resolución 52/214 A de la Asamblea General, y por consiguiente apoya la propuesta de aumentar a 10 la cantidad de feriados del personal.

66. El Sr. KABIR (Bangladesh) dice que, de las dos propuestas formuladas por la delegación de Uganda, prefiere la propuesta de añadir un feriado del personal. Sin embargo, si dicha propuesta tropezara con dificultades, la Comisión debería considerar la propuesta de que uno de los feriados locales fuese facultativo.

67. El Sr. WHARTON (Estados Unidos de América) dice que tiene plena conciencia de la sensibilidad de la cuestión, que se examinó detenidamente el año anterior. Sin embargo, la aprobación de un décimo feriado del personal tendría consecuencias presupuestarias que deben examinarse plenamente, en particular habida cuenta de los actuales esfuerzos de la Organización por incrementar su eficiencia. El texto de la resolución 52/214 A se redactó en forma deliberadamente vaga porque no se había llegado a una decisión nítida acerca de la forma en que debían aplicarse los párrafos 5 y 6. Por consiguiente, la propuesta de añadir otro feriado debería examinarse detenidamente en consultas oficiosas. Si la Comisión acordase votar de inmediato sobre dicha propuesta, la delegación de los Estados Unidos votaría en contra.

68. La Sra. FAHMY (Egipto) agradece a la Subsecretaria General la información que brindó y dice que su delegación considera que la única forma adecuada de aplicar la resolución de la Asamblea General consiste en aumentar a 10 la cantidad de feriados oficiales. Destaca la necesidad de respetar todas las preocupaciones de los Estados Miembros.

69. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria), respondiendo a la declaración formulada por el representante de los Estados Unidos, dice que el aumento de un solo feriado oficial no tendría consecuencias presupuestarias, pero reduciría el trabajo del personal. Pide a dicho representante que vuelva a considerar la propuesta de aumentar la cantidad de feriados, habida cuenta de que ella cuenta con el apoyo de la abrumadora mayoría de las delegaciones.

70. El Sr. THORNE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), hablando en nombre de la Unión Europea, dice que la Comisión sabía, cuando aprobó el proyecto de resolución, que esencialmente estaba transfiriendo a la Secretaría la responsabilidad de una decisión que no era fácil. La propuesta de añadir un

décimo feriado del personal no es aceptable para la Unión Europea en la etapa actual.

71. El Sr. ODAGA-JALOMAYO (Uganda) dice que el debate en curso demuestra, una vez más, que la Comisión no puede mejorar su eficiencia ni su eficacia si no establece un proceso de adopción de decisiones claramente definido.

72. El Sr. AHOUNOU (Côte d'Ivoire) dice que, si los Estados Unidos de América y la Unión Europea no pueden aceptar la propuesta de añadir un décimo feriado del personal, tal vez puedan considerar la otra propuesta de la delegación de Uganda, en el sentido de que Id-al-Adha sustituya a uno de los feriados del país anfitrión.

73. El Sr. HANSON (Canadá) dice que no puede advertir cómo el Secretario General podría haber ideado una solución distinta de la que propuso, pues la Asamblea decidió, en esencia, que nueve feriados, más dos, menos cero, debía seguir siendo igual a nueve. Pide a la Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos que confirme si el Secretario General, en consulta con el personal, es competente para decidir qué días deben observarse como feriados oficiales del personal en cada lugar de destino.

74. El Sr. PAGUAGA (Nicaragua) dice que, si bien tiene conciencia de los problemas presupuestarios de la Organización, también tiene conciencia de la importancia de los valores culturales, incluidos los valores religiosos. Por consiguiente, su delegación votará a favor de añadir un décimo feriado a la lista de los que debe observar el personal en toda la Organización.

75. La Sra. SALIM (Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos) dice que, con arreglo al Estatuto y Reglamento del Personal vigentes, aprobados por la Asamblea General, la decisión acerca de qué feriados deben observarse en cada lugar de destino es una prerrogativa del Secretario General, aun cuando la Asamblea General determina la cantidad total de feriados. En respuesta a las preocupaciones expresadas en relación con la productividad y las cuestiones financieras, la oradora sugiere que, si se aprueba un décimo feriado del personal, los funcionarios compensen las ocho horas de trabajo perdidas trabajando media hora más durante un período de 16 días hábiles en alguna parte del año.

76. La Sra. CHEN Yue (China) dice que, si bien su delegación no puede decidir de inmediato acerca de la propuesta de añadir un décimo feriado oficial, considerará la propuesta de manera positiva.

77. El Sr. SIAL (Pakistán) dice que la resolución 52/214 no es ambigua, como han alegado algunas delegaciones. Estipula claramente que deben observarse los feriados de Id-al-Fitr e Id-al-Adha. La Comisión debe considerar seriamente la sugerencia formulada por la Subsecretaria General de Gestión de Recursos Humanos.

78. El Sr. DVINYANIN (Federación de Rusia) dice que la propuesta de compensar la adición de un feriado del personal añadiendo otros 30 minutos a la jornada durante 16 días hábiles en períodos de mucho trabajo podría enviar un mensaje inconveniente a los observadores externos a la Organización. El acta resumida de la sesión en que se aprobó el proyecto de resolución demostrará que la

decisión de observar los feriados islámicos se tomó en el entendido de que no entrañaría consecuencias financieras. Se autorizó al Secretario General a determinar precisamente cuáles días serían feriados oficiales.

79. El PRESIDENTE dice que impartirá a la Secretaría la instrucción de distribuir el acta resumida pertinente.

80. El Sr. THORNE (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte), hablando en nombre de la Unión Europea, dice que, a pesar de la sensatez y el carácter eminentemente pragmático de la sugerencia formulada por la Subsecretaria General, la Comisión no debería quedar con la impresión de que la Unión Europea la aprueba. Debe percibirse que las Naciones Unidas actúan con equidistancia respecto de los distintos grupos y opiniones. Si la Organización debiera adoptar disposiciones especiales para tener en cuenta los deseos de un sector en particular, se justificaría que otros grupos con opiniones igualmente enérgicas sobre ciertos temas pidiesen que se tuvieran en cuenta sus exigencias.

81. La Sra. ACHOURI (Túnez) dice que sigue pendiente la segunda propuesta formulada por el representante de Uganda, consistente en que se sacrifiquen dos feriados locales en beneficio de los dos feriados religiosos islámicos.

82. El PRESIDENTE dice que la Subsecretaria General formuló su sugerencia simplemente como una posible manera de salir del dilema. La sugerencia no puede imputársele personalmente, y en todo caso corresponde a las delegaciones ponderar las diversas posibilidades y llegar a una decisión.

83. La Sra. CHEN Yue (China) dice que, con respecto a las medidas para proveer los recursos necesarios a fin de mejorar las salas de conferencias y las cabinas de interpretación, todas las mejoras de las instalaciones de conferencias deben hacerse en tiempo oportuno. En el informe del Secretario General que figura en el documento A/52/829 se indica que se están haciendo algunas obras, pero la oradora desea señalar a la atención de la Secretaría que falta un juego de equipo de interpretación en las cabinas de los intérpretes chinos en el salón del Consejo Económico y Social. La delegación de China también apoya las observaciones formuladas anteriormente por el representante de la República Árabe Siria en relación con la Séptima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos. El material para dicha conferencia sólo se publicó en español, francés e inglés. El Subsecretario General de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias debe proporcionar más información en relación con las preocupaciones de la delegación de China.

84. La Sra. SILOT BRAVO (Cuba) propone que se graben las consultas oficiosas para que posteriormente no se pueda diluir ni malinterpretar el sentido político de las resoluciones convenidas. Con referencia a un punto planteado por la delegación de Cuba en la sesión anterior acerca de la falta de interpretación en una sesión reciente de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, que determinó que se adoptaran decisiones sin poder utilizar todos los idiomas oficiales, el Subsecretario General de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias debe explicar si existen sistemas de respaldo para asegurar que no se repita una situación de esa índole.

85. El Sr. RIESCO (Subsecretario General, Departamento de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias) dice que la Conferencia de las

/...

Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos ha aprobado tradicionalmente su propio reglamento en el que se estipula que sus idiomas oficiales serán los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas, pero que sus idiomas de trabajo serán el español, el francés y el inglés. La Secretaría simplemente se ha ajustado a las instrucciones de la propia Conferencia. Naturalmente, el Departamento del orador lamenta la ocasión en que no se suministraron servicios de interpretación para la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, hecho que se produjo porque dicha Comisión no pidió recursos adicionales de servicios de conferencias hasta una hora avanzada de la noche del último día de su período de sesiones.

86. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria) agradece al Subsecretario General de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias los brillantes esfuerzos realizados en relación con los documentos para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos, y pide un ejemplar de su declaración. Con respecto a los idiomas de trabajo que han de emplearse, el orador dice que la propia Conferencia aprobó un reglamento según el cual los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas deben ser idiomas oficiales de la Conferencia. La Quinta Comisión sólo puede aprobar una resolución sobre la traducción de los documentos publicados por la secretaría de la Conferencia, y no de los documentos presentados por los Estados Miembros.

87. La Sra. SILOT BRAVO (Cuba) dice que, si bien el reciente problema relacionado con la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer es en gran medida atribuible a un defecto de planificación de la propia Comisión, su delegación desearía que se le proporcionaran detalles acerca de los mecanismos de emergencia que la Secretaría haya establecido para prever tales fallas.

88. El Sr. RIESCO (Subsecretario General, Departamento de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias) dice que la clave de la eficacia en la prestación de los servicios de conferencias radica la previsión de las necesidades de los órganos intergubernamentales con la mayor anticipación posible. Las mesas de tales órganos deben hacer una evaluación realista de sus necesidades y encargar los servicios con anticipación, teniendo presente que el Departamento del orador es flexible hasta cierto punto en lo tocante al volumen de trabajo al que puede hacer frente.

89. La Sra. CHEN Yue (China) dice que las respuestas brindadas por la Secretaría han contemplado en cierto grado las preocupaciones de su delegación. Más adelante, la delegación de China formulará propuestas concretas sobre los idiomas de trabajo de las conferencias intergubernamentales.

90. El Sr. DVINYANIN (Federación de Rusia) dice que los documentos publicados por la Secretaría contienen frecuentemente errores sustantivos de traducción, lo que evidentemente es causa de preocupación. Por ejemplo, en el apartado a) del párrafo 11 de la carta de fecha 5 de marzo de 1998 dirigida al Secretario General por el Presidente del Grupo de los 77 y China (A/52/820), la palabra "reducción" del original inglés fue traducida al ruso como "reembolso".

91. El PRESIDENTE pide que las delegaciones le comuniquen sus sugerencias en relación con un proyecto de decisión sobre el mejoramiento de las salas de conferencias y las cabinas de interpretación, posiblemente en el sentido de autorizar la utilización del saldo no comprometido de 1,3 millones de dólares

del bienio anterior y estipular que las obras deberían concluir dentro de un plazo determinado.

92. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria) dice que su delegación no ha recibido respuesta a su pregunta sobre los comunicados de prensa, punto que fue planteado por varias delegaciones. Los comunicados de prensa emitidos después de la sesión anterior no incluyeron todo lo dicho por la delegación de la República Árabe Siria sobre la cuestión del proyecto de Código de Conducta. Los comunicados de prensa deberían elaborarse utilizando el idioma en que se formularon las declaraciones, y no la interpretación.

93. El Sr. PARKER (Oficina de Comunicaciones e Información Pública) dice que la Oficina de Comunicaciones e Información Pública ya ha resuelto el problema técnico relacionado con la numeración de los comunicados de prensa en francés y en inglés. El problema data de unos 10 años atrás, cuando lo normal era que se elaboraran textos en inglés y sólo había algunos comunicados de prensa en francés. A partir de 1999, se sincronizarán las versiones francesa e inglesa. Otro problema radica en que algunos organismos del sistema de las Naciones Unidas publican comunicados de prensa en un solo idioma; tales documentos se publicarán con una signatura especial. Los oficiales de prensa sólo pueden trabajar en francés y en inglés. Es imposible utilizar otros idiomas, por limitaciones financieras. Las reuniones son cubiertas por un equipo de habla francesa y otro de habla inglesa; ambos equipos se consultan entre sí, pero no escriben exactamente el mismo texto. En caso de que las delegaciones detecten inexactitudes, se ruega que las señalen a la atención de los oficiales de prensa o de la Oficina de Comunicaciones e Información Pública.

94. El Sr. SULAIMAN (República Árabe Siria) dice que en las consultas oficiosas que celebre la Comisión sobre el tema debería estar presente un representante de la Secretaría.

95. El Sr. MOKTEFI (Argelia) pide una actualización del plan de publicar por la Internet comunicados de prensa en los seis idiomas oficiales.

96. El PRESIDENTE recuerda a la Comisión que los comunicados de prensa no son documentos oficiales. Es muy importante que los oficiales de prensa asignados a las sesiones de la Quinta Comisión sean profesionales experimentados que estén familiarizados con la correspondiente terminología especializada. La principal exigencia es registrar la forma en que evolucionan los debates, lo cual también ayudará a la prensa a formarse una idea exacta de la labor de la Quinta Comisión. Como la Quinta Comisión es un foro intergubernamental, a veces parece que los comunicados de prensa están sesgados en favor de las opiniones de las delegaciones y no en favor de las de la Secretaría. Por consiguiente, es importante lograr el equilibrio correcto.

97. El Sr. PARKER (Oficina de Comunicaciones e Información Pública) dice que se complacerá en asistir a las consultas oficiosas pertinentes de la Comisión. Los oficiales de prensa son los mejores que la Organización puede contratar, y los mejores de ellos son los que se asignan a las sesiones de la Quinta Comisión, debido a la complejidad del material. La Oficina de Comunicaciones e Información Pública ha comenzado a publicar materiales de antecedentes y resúmenes de la labor de la Quinta Comisión en la Internet, y el orador asegura a la Comisión que se dará igual peso a las opiniones de los Estados Miembros y

/...

de la Secretaría. En lo tocante a la situación del plan de publicar los comunicados de prensa en la Internet, el orador no posee conocimientos ni capacidad técnica suficientes para dar en el momento una respuesta detallada al representante de Argelia.

Se levanta la sesión a las 13.30 horas.